

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2012

aruandeaasta lõpp: 31.12.2012

ärinimi: Osaühing Unicom Tõlkebüroo

registrikood: 10054557

tänavatalu nimi, A. H. Tammsaare tee 47
maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihthnumber: 11316

telefon: +372 55520204

e-posti aadress: hedy@unicom.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Raha	9
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	10
Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	10
Lisa 5 Materiaalne põhivara	11
Lisa 6 Kapitalirent	11
Lisa 7 Võlad ja ettemaksed	12
Lisa 8 Võlad töövõtjatele	12
Lisa 9 Mitmesugused tegevuskulud	13
Lisa 10 Tööjõukulud	13
Lisa 11 Seotud osapooled	13
Aruande allkirjad	14

Tegevusaruanne

OÜ Unicom Tõlkebüroo on asutatud 1993.aastal.

2012.a. oli ettevõtte teine tegevusaasta tõlketeenuste osutamise alal. Keskenduti koostööpartnerite otsimisele ja kliendibaasi loomisele. Suur osakaal projektijuhtimisel on üles ehitatud välisturgudele, Soomes, Rootsis, Sveitsis tegutsemisele ja sealsel tõlketurul konkurentsi pakkumisele. Unicom Tõlkebüroo peamiseks tegevusalaks on tõlketeenuse pakkumine, kuid mitte vähem oluline osa on tõlgetega seotud kujunduse ja trükiteenuse pakkumisel.

2012.aastal oli OÜ Unicom Tõlkebüroo müügitulud 857 323eur, keskmine töötajate arv 10. Sellele lisaks umbes 15 töövõtulepinguga tõlkijat ja umbes 500 lepingulist allhankijat. Töötasu majandusaasta jooksul koos sotsiaalmaksudega oli 238 265 eur.

2013.aastal on põhieesmärgiks ettevõtte stabiilsuse hoidmine, teenuse ekspordi mahu kasvatamine, koostööpartnerite hankimine välisturgudelt tagamaks teenuse kvaliteeti eksportturgudel, kollektiivi motiveerimine ja optimeerimine, projektijuhtimisprotseduuride parendamine ning jätkuv infotehnoloogiliste lahenduste arendamine ettevõtte tarbeks.

Tarkvara poolelt jätkame CAT (Computer Assisted Translations) tarkvarade juurutamisega. Investeeringe ka edaspidi jõuliselt CRM tarkvarade pidevaks arendamiseks ja tõlkebüroo tööks vajalikuks testimiseks ja kohandamiseks. Lähtudes 2011 ja 2012 aasta tulemustest oleme veendunud, et kvaliteedi, kiiruse ja ka rentaabluse osas on CRM tarkvarade õige kasutamine suur eelis konkurentide ees!

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	24 211	15 091	2
Nõuded ja ettemaksed	86 363	63 965	3
Kokku käibevara	110 574	79 056	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	4 328	5 588	5
Kokku põhivara	4 328	5 588	
Kokku varad	114 902	84 644	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Laenukohustused	2 102	1 725	6
Võlad ja ettemaksed	103 386	74 456	7,8
Kokku lühiajalised kohustused	105 488	76 181	
Pikaajalised kohustused			
Laenukohustused	797	2 899	6
Kokku pikaajalised kohustused	797	2 899	
Kokku kohustused	106 285	79 080	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	
Kohustuslik reservkapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	2 752	1 230	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	3 053	1 522	
Kokku omakapital	8 617	5 564	
Kokku kohustused ja omakapital	114 902	84 644	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2012	2011	Lisa nr
Müügitulu	857 323	448 544	
Muud äritulud	12 061	848	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-495 640	-200 550	
Mitmesugused tegevuskulud	-121 771	-79 266	9
Tööjõukulud	-238 265	-165 202	10
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-1 260	-735	5
Muud ärikulud	-10 448	-3 464	
Ärikasum (kahjum)	2 000	175	
Finantstulud ja -kulud	1 053	1 347	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	3 053	1 522	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	3 053	1 522	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2012	2011	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	2 000	175	
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	1 260	735	5
Kokku korrigeerimised	1 260	735	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-22 398	-38 965	3
Varude muutus	0	4 002	
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	28 930	79 080	4
Kokku rahavood äritegevusest	9 792	45 027	
Rahavood investeerimistegevusest			
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	0	-6 323	5
Antud laenud	0	-25 000	
Laekunud intressid	1 821	2 035	
Kokku rahavood investeerimistegevusest	1 821	-29 288	
Rahavood finantseerimistegevusest			
Kapitalirendi põhiosa tagasimaksed	-1 725	0	6
Makstud intressid	-768	-688	
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-2 493	-688	
Kokku rahavood	9 120	15 051	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	15 091	40	2
Raha ja raha ekvivalentide muutus	9 120	15 051	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	24 211	15 091	2

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2010	2 556	70	1 416	4 042
Aruandeaasta kasum (kahjum)			1 522	1 522
Muutused reservides		186	-186	0
31.12.2011	2 556	256	2 752	5 564
Korrigeeritud saldo 31.12.2011	2 556	256	2 752	5 564
Aruandeaasta kasum (kahjum)			3 053	3 053
31.12.2012	2 556	256	5 805	8 617

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Unicom Tõlkebüroo OÜ 2012. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

2012. aasta raamatupidamise aastaaruanne on esitatud eurodes.

Unicom Tõlkebüroo OÜ kasutab kasumiaruande skeemi nr. 1. Majandusaasta alguseks on 1. jaanuar ja lõpuks 31. detsember. Rahavoogude aruanne on koostatud kaudsel meetodil.

Finantsvarad

Finantsvaradeks loetakse raha, lepingulist õigust saada teiselt osapoolelt raha või muid finantsvarasid (näiteks nõuded ostjate vastu), teiste ettevõtete omakapitaliinstrumente ja lepingulisi õigusi vahetada teise osapoollega finantsvarasid potentsiaalselt kasulikel tingimustel. Finantsvarad võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, milleks on antud finantsvara eest makstava või saadava tasu õiglane väärtus. Algne soetusmaksumus sisaldab kõiki finantsvaraga otseselt seotud tehingukulutusi, välja arvatud kauplemisesmärgil soetatud finantsvarade ning tuletisinstrumentide puhul. Finantsvara eemaldatakse bilansist siis, kui ettevõtte kaotab õiguse antud finantsvarast tulenevatele rahavoogudele või ta annab kolmandale osapoolle üle antud finantsvarast tulenevad rahavood ja enamiku antud finantsvaraga seotud riskidest ja hüvedest.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja arvelduskontode jääke. Samuti kajastatakse nõudmiseni hoiuseid pankades, tähtajalisi hoiuseid tähtajaga kuni 3 kuud ja rahaturufondi osakuid.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses (s.o. nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused). Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi. Kui nõuete individuaalne hindamine ei ole nõuete arvust tulenevalt võimalik, siis hinnatakse individuaalselt ainult olulisi nõudeid. Ülejäänud nõudeid hinnatakse kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisenä.

Varud

Varud võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis koosneb ostukulutustest ja muudest kulutustest, mis on vajalikud varude viimiseks nende olemasolevasse asukohta ja seisundisse. Varude ostukulutused sisaldavad lisaks ostuhinnale varude ostuga kaasnevat tollimaksu, muid mittetagastatavaid makse ja varude soetamisega otseselt seotud transpordikulutusi, millest on maha arvatud hinnaalandid ja dotatsioonid. Varude arvestamisel kasutatakse kaalutud keskmise meetodit.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Põhivaraks loetakse varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 650 eurot. Põhivara ostu otsustab juhatus. Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsiooninorm määratakse igale põhivara objektile eraldi, sõltuvalt selle kasulikust tööeast.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 650

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
Arvutid jm.IT-seadmed	3-5 a.

Seotud osapooled

Ettevõtte loeb osapooli seotuks juhul, kui üks osapool omab kas kontrolli teise osapoole üle või olulist mõju teise osapoole ärilistele otsustele. Seotud osapoolteks loetakse osaühingu juhatuse ning olulise osalusega eraisikutest omanikke. Lisaks on seotud osapoolteks eelnevalt kirjeldatud isikute lähisugulased ja nendega seotud ettevõtted.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline. Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Intressitulu ja dividenditulu kajastatakse siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ja tulu suurust on võimalik usaldusväärselt hinnata. Intressitulu kajastatakse kasutades vara sisemisest intressimäära, välja arvatud juhtudel, kui intressi laekumine on ebakindel. Sellistel juhtudel arvestatakse intressitulu kassapõhiselt. Dividenditulu kajastatakse siis, kui omanikul on tekkinud seaduslik õigus nende saamiseks.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Sularaha kassas	2 363	3 582
Arvelduskontod	21 848	11 509
Kokku raha	24 211	15 091

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed (eurodes)

	31.12.2012	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Nõuded ostjate vastu	60 236	60 236		
Ostjatelt laekumata arved	60 236	60 236		
Muud nõuded	25 000	25 000		
Laenunõuded	25 000	25 000		
Ettemaksed	1 127	1 127		
Tulevaste perioodide kulud	1 127	1 127		
Kokku nõuded ja ettemaksed	86 363	86 363		

	31.12.2011	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Nõuded ostjate vastu	37 799	37 799		
Ostjatelt laekumata arved	37 799	37 799		
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	39	39		
Muud nõuded	25 000	25 000		
Laenunõuded	25 000	25 000		
Ettemaksed	1 127	1 127		
Tulevaste perioodide kulud	1 127	1 127		
Kokku nõuded ja ettemaksed	63 965	63 965		

Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad (eurodes)

	31.12.2012		31.12.2011	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaks		832		
Käibemaks		866		1 746
Üksikisiku tulumaks		13 247		4 325
Erisoodustuse tulumaks			27	
Sotsiaalmaks		23 317		6 466
Kohustuslik kogumispension		1 086		255
Töötuskindlustusmaksed		2 354		792
Intress				214
Ettemaksukonto jääk	694		12	
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	694	41 702	39	13 798

Lisa 5 Materiaalne põhivara

(eurodes)

			Kokku
	Arvutid ja arvuti-süsteemid	Masinad ja seadmed	
Ostud ja parendused	6 323	6 323	6 323
Amortisatsioonikulu	-735	-735	-735
31.12.2011			
Soetusmaksumus	6 323	6 323	6 323
Akumuleeritud kulum	-735	-735	-735
Jääkmaksumus	5 588	5 588	5 588
Amortisatsioonikulu	-1 260	-1 260	-1 260
31.12.2012			
Soetusmaksumus	6 323	6 323	6 323
Akumuleeritud kulum	-1 995	-1 995	-1 995
Jääkmaksumus	4 328	4 328	4 328

Lisa 6 Kapitalirent

(eurodes)

Aruandekohustuslane kui rentnik

	31.12.2012	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Elion: IT tehnika	2 899	2 102	797		5
Kapitalirendikohustused kokku	2 899	2 102	797		
	31.12.2011	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Elion: IT tehnika	4 624	1 725	2 899		5
Kapitalirendikohustused kokku	4 624	1 725	2 899		

Renditud varade bilansiline jääkmaksumus		
	2012	2011
Masinad ja seadmed	4 328	5 588
Kokku	4 328	5 588

Lisa 7 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2012	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Võlad tarnijatele	30 642	30 642		
Võlad töövõtjatele	27 491	27 491		
Maksuvõlad	41 702	41 702		
Muud võlad	3 551	3 551		
Muud viitvõlad	3 551	3 551		
Kokku võlad ja ettemaksed	103 386	103 386		

	31.12.2011	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Võlad tarnijatele	29 989	29 989		
Võlad töövõtjatele	30 117	30 117		
Maksuvõlad	13 798	13 798		
Muud võlad	552	552		
Muud viitvõlad	552	552		
Kokku võlad ja ettemaksed	74 456	74 456		

Lisa 8 Võlad töövõtjatele

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Töötasude kohustus	11 333	12 600
Puhkusetasude kohustus	8 158	8 383
Tööjõumaksude viitvõlg	8 000	9 134
Kokku võlad töövõtjatele	27 491	30 117

Lisa 9 Mitmesugused tegevuskulud

(eurodes)

	2012	2011
Üür ja rent	34 976	15 929
Energia	8 373	4 995
Elektrienergia	201	142
Soojusenergia	1 115	731
Kütus	7 057	4 122
Mitmesugused bürookulud	825	641
Lähetuskulud	216	539
Koolituskulud	1 817	0
Kulu ebatõenäoliselt laekuvatest nõuetest	3 931	2 789
Muud	71 633	54 373
Kokku mitmesugused tegevuskulud	121 771	79 266

Lisa 10 Tööjõukulud

(eurodes)

	2012	2011
Palgakulu	177 782	116 792
Sotsiaalmaksud	60 708	40 027
Puhkuseeraldis	-225	8 383
Kokku tööjõukulud	238 265	165 202
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	10	12

Lisa 11 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2012	2011
Arvestatud tasu	4 016	8 624

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 28.06.2013

Osaühing Unicom Tõlkebüroo (registrikood: 10054557) 01.01.2012 - 31.12.2012 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
HEDY ALLA	Juhatuse liige	31.12.2015
Resolutsioon:	Kinnitan Unicom Tõlkebüroo OÜ majandusaasta aruande.	

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2012
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	2 752
Aruandeaasta kasum (kahjum)	3 053
Kokku	5 805

Jätta kasum jaotamata.

Kasumi jaotamise otsus

(eurodes)

	31.12.2012
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	2 752
Aruandeaasta kasum (kahjum)	3 053
Kokku	5 805

Jätta kasum jaotamata.

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	857323	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Hedy Alla	47907144918		2556 EUR

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 55520204
E-posti aadress	hedy@unicom.ee